

# 安靜默禱，預備崇拜

Quiet meditation

Prepare for worship



真道華人浸信會

**Truth Chinese Baptist Church**

主日崇拜

**Worship Service**

September 11, 2016

## 詩篇 Psalm 84:3-4

<sup>3</sup>萬軍之耶和華—我的王，我的神啊，在你祭壇那裡，麻雀為自己找著房屋，燕子為自己找著菹雛之窩。<sup>4</sup>如此住在你殿中的便為有福！他們仍要讚美你

Even the sparrow has found a home, and the swallow a nest for herself, where she may have her young- a place near your altar, O Lord Almighty, my King and my God. 4 Blessed are those who dwell in your house; they are ever praising you.

歡欣主為君王

Rejoice, the Lord is King!

**歡欣主為君王 你當崇拜景仰  
高聲稱謝讚揚 永遠得勝為王**

**Rejoice the Lord is King  
Your Lord and King adore  
Rejoice give thanks and sing  
And triumph evermore**

**振作你心 揚聲高唱  
歡欣，歡欣，應當歡欣**

**Lift up your heart lift up your voice  
Rejoice again I say rejoice**

**The Lord our Savior reigns  
The God of truth and love  
When He had purged our stains  
He took His seat above**

**救主君王掌權 真神慈愛無限  
洗淨我罪完全 榮升寶座在天**

**Lift up your heart, lift up your voice**

**Rejoice again I say rejoice**

**振作你心 揚聲高唱**

**歡欣，歡欣，應當歡欣**

**基督耶穌為主 國度存到永遠  
得勝陰府死亡 天地屬祂掌管**

**His kingdom cannot fail  
He rules o'er earth and heaven  
The keys of death and hell  
Are to our Jesus given**

**振作你心 揚聲高唱  
歡欣，歡欣，應當歡欣**

**Lift up your heart lift up your voice  
Rejoice again I say rejoice**

聖哉！ 聖哉！ 聖哉

Holy! Holy! Holy!

聖哉，聖哉，聖哉，全能大主宰！

清晨我眾歌頌，歡聲上達天庭；

聖哉，聖哉，聖哉，慈悲全能主宰

讚美三一神，父子與聖靈。

**Holy Holy Holy, Lord God Almighty**

**Early in the morning,**

**Our song shall rise to Thee**

**Holy Holy Holy, Merciful and mighty**

**God in three persons, Blessed Trinity**

**Holy Holy Holy, All the saints adore Thee  
Casting down their golden crowns  
Around the glassy sea  
Cherubim and seraphim,  
Falling down before Thee  
Which wert and art, And evermore shalt be**

**聖哉，聖哉，聖哉，眾聖都敬拜，  
放下黃金冠冕，環繞在水晶海；  
千萬天使天軍，俯伏叩拜主前，  
昔在而今在，永在億萬年。**

聖哉，聖哉，聖哉，主莊嚴威榮；  
罪人昏昧難見，因黑暗罪深重；  
惟獨上主至聖，惟獨上主至尊，  
全能又全愛，至聖潔真神。

**Holy Holy Holy, Though the darkness hide Thee  
Though the eye of sinful man  
Thy glory may not see  
Only Thou art holy, There is none beside Thee  
Perfect in power, In love and purity**

牧 禱

Pastoral Prayer

周修強牧師

**Pastor Raymond**

獻 詩  
Anthem

你坐着為王  
You Sit On the Throne

詩 班  
Choir

主耶和華，滿有憐憫和恩典；  
我投靠在你翅膀蔭下；  
當我回轉，一宿雖然有哭泣，  
早晨必歡呼喜樂！

Lord , Jehovah, Full of mercy and kindness,  
I find refuge in the shadow of your wings,  
While I return, weeping may remain for a  
night, rejoicing comes in the morning.

你坐著為王到永永遠遠！  
雖洪水翻騰，我堅定仰望你！  
你坐著為王垂聽我呼求！  
使我靈甦醒，有復活的生命！

Lord, sits enthroned over the flood,  
forever and ever, I'll stand firm in You,  
You sit on the throne, You answered my cry,  
Your restores my soul and give eternal life.

主耶和華，滿有憐憫和恩典；  
我投靠在你翅膀蔭下；  
當我回轉，一宿雖然有哭泣，  
早晨必歡呼喜樂！

Lord , Jehovah, Full of mercy and kindness,  
I find refuge in the shadow of your wings,  
While I return, weeping may remain for a  
night, rejoicing comes in the morning.

你坐著為王到永永遠遠！  
雖洪水翻騰，我堅定仰望你！  
你坐著為王垂聽我呼求！  
使我靈甦醒，有復活的生命！

**Lord, sits enthroned over the flood,  
forever and ever, I'll stand firm in You,  
You sit on the throne, You answered my cry,  
Your restores my soul and give eternal life.**

讀 經  
Scripture Reading

哥林多前書 3:1-15  
I Corinthians

王世偉弟兄  
Michael Wang

弟兄們，我從前對你們說話，不能把你們當作屬靈的，只得把你們當作屬肉體，在基督裡為嬰孩的。<sup>2</sup>我是用奶餵你們，沒有用飯餵你們。那時你們不能吃，就是如今還是不能。

Brothers and sisters, I could not address you as people who live by the Spirit but as people who are still worldly—mere infants in Christ. <sup>2</sup> I gave you milk, not solid food, for you were not yet ready for it. Indeed, you are still not ready

<sup>3</sup>你們仍是屬肉體的，因為在你們中間有嫉妒、分爭，這豈不是屬乎肉體、照著世人的樣子行麼？<sup>4</sup>有說：我是屬保羅的，有說：我是屬亞波羅的。這豈不是你們和世人一樣麼？

<sup>3</sup> You are still worldly. For since there is jealousy and quarreling among you, are you not worldly? Are you not acting like mere humans? <sup>4</sup> For when one says, “I follow Paul,” and another, “I follow Apollos,” are you not mere human beings?

<sup>5</sup> 亞波羅算甚麼？保羅算甚麼？無非是執事，照主所賜給他們各人的，引導你們相信。<sup>6</sup> 我栽種了，亞波羅澆灌了，惟有神叫他生長。<sup>7</sup>可見栽種的，算不得甚麼，澆灌的也算不得甚麼；只在那叫他生長的神

<sup>5</sup> What, after all, is Apollos? And what is Paul? Only servants, through whom you came to believe—as the Lord has assigned to each his task. <sup>6</sup> I planted the seed, Apollos watered it, but God has been making it grow. <sup>7</sup> So neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God, who makes things grow.

<sup>8</sup>栽種的和澆灌的，都是一樣，但將來各人要照自己的工夫得自己的賞。<sup>9</sup>因為我們是與神同工的；你們是神所耕種的田地，所建造的房屋

<sup>8</sup> The one who plants and the one who waters have one purpose, and they will each be rewarded according to their own labor. <sup>9</sup> For we are co-workers in God's service; you are God's field, God's building.

<sup>10</sup>我照神所給我的恩，好像一個聰明的工頭，立好了根基，有別人在上面建造，只是各人要謹慎怎樣在上面建造。<sup>11</sup>因為那已經立好的根基就是耶穌基督，此外沒有人能立別的根基

<sup>10</sup> By the grace God has given me, I laid a foundation as a wise builder, and someone else is building on it. But each one should build with care. <sup>11</sup> For no one can lay any foundation other than the one already laid, which is Jesus Christ.

<sup>12</sup>若有人用金、銀、寶石、草木，禾秸在這根基上建造，<sup>13</sup>各人的工程必然顯露，因為那日子要將他表明出來，有火發現；這火要試驗各人的工程怎樣。

<sup>12</sup> If anyone builds on this foundation using gold, silver, costly stones, wood, hay or straw, <sup>13</sup> their work will be shown for what it is, because the Day will bring it to light. It will be revealed with fire, and the fire will test the quality of each person's work

<sup>14</sup> 人在那根基上所建造的工程 若存得住，他就要得賞賜。<sup>15</sup> 人的工程若被燒了，他就要受虧損，自己 卻要得救；雖然得救，乃像從火裡經過的一樣。

<sup>14</sup> If what has been built survives, the builder will receive a reward. <sup>15</sup> If it is burned up, the builder will suffer loss but yet will be saved — even though only as one escaping through the flames.

証 道  
Message

齊心建造神的教會

Oneness in Building God's Church

陳勁暉長老

Elder Kenneth Tan

1. 在靈裏合一，不分派別。(3:1-4)

United in One Spirit, no divisions

## 2. 惟有神能够叫祂的教會生長 (3:5-9)

Only God can grow God's church.

我們只是擁有同一個目的的僕人。  
We are fellow servants, with One purpose

3. 教會唯一的根基：  
主耶穌基督 (3:10-15)

The church's One foundation:  
Jesus Christ alone.

要小心如何在根基上建造。  
Be careful how you build on it.

回應詩歌

Response Hymn

教會獨一的根基

The Church's One Foundation

教會獨一的根基，是主耶穌基督，  
她是主的新創作，從水與道而出，  
主從天上來尋她，作主聖潔新婦，  
甘願流自己寶血，捨身將她買贖。

The Church's one foundation,  
Is Jesus Christ her Lord  
She is His new creation, By water and the Word  
From heav'n He came and sought her  
To be His holy bride  
With His own blood He bought her  
And for her life He died

Elect from every nation, Yet one o'er all the earth  
Her charter of salvation,  
One Lord one faith one birth  
One holy name she blesses,  
Partakes one holy food  
And to one hope she presses  
With every grace endued

教會雖召自萬邦，信徒卻成一體，  
同有救恩的憑證，一主一信一洗，  
同尊獨一的聖名，同享唯一天糧，  
同懷專一的盼望，同蒙恩愛無量。

教會歷盡了苦難，世人譏笑毀謗，  
內爭分裂她身體，異端叛道中傷，  
聖徒徹醒爭相問，黑夜到底多長？  
哭泣將變為歌唱，轉眼即見晨光。

Though with a scornful wonder,  
Men see her sore oppressed  
By schisms rent asunder, By heresies distressed  
Yet saints their watch are keeping  
Their cry goes up how long  
And soon the night of weeping  
Shall be the morn of song

奉 献

Tithes & Offerings

歡 迎 及 報 告

**Welcome  
and  
Announcements**

三一頌

**Doxology**

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈  
阿門

Praise God, from whom all blessings flow;  
Praise Him, all creatures here below,  
Praise Him above, ye heavenly host,  
Praise Father, Son, and Holy Ghost  
Amen

默禱散會

**Quiet Meditation & Dismissal**